



<p>позитивно позначиться на економіці країни та регіонів.</p>	<p>capital, which will have a positive impact on the economy of the country and regions.</p>
<p><b><u>2. Строк реалізації Проєкту</u></b></p> <p>3 16 серпня 2024 року по 31 грудня 2026 року.</p>	<p><b><u>2. Term of the Activity</u></b></p> <p>From August 16, 2024 to December 31, 2026.</p>
<p><b><u>3. Цілі Проєкту та напрями співробітництва Виконавця з Реципієнтом</u></b></p> <p>Співробітництво між Виконавцем та Реципієнтом здійснюється в рамках завдань Проєкту та фокусується на таких ключових цілях:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Надання невідкладної допомоги дітям та їхнім родинам (кейсове ведення, надання мультидисциплінарної психосоціальної допомоги, правова та документальна підтримка, тимчасове житло, базові потреби).</li> <li>2. Сприяння переходу дітей під опіку та захист місцевих служб у справах дітей та соціальних служб, забезпечення доступу до послуг у громадах.</li> <li>3. Розвиток потенціалу працівників Секретаріату, соціальних служб і місцевих структур у сфері захисту прав дітей.</li> <li>4. Посилення координації між державними та недержавними акторами у сфері повернення та захисту дітей.</li> <li>5. Організація та підтримка повернення дітей, включно з логістикою та супроводом.</li> </ol> <p>Задля забезпечення досягнення поставлених цілей співробітництво здійснюється за такими напрямами:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• спільна координація процедур повернення дітей;</li> <li>• навчання та підвищення кваліфікації персоналу;</li> <li>• розбудова сервісних механізмів у громадах;</li> <li>• технічна та методична підтримка інституцій;</li> <li>• моніторинг та оцінка ефективності заходів.</li> </ul>	<p><b><u>3.Objectives of the Activity and directions of cooperation of the Implementor with the Recipient</u></b></p> <p>Cooperation takes place within the framework of the main objectives of the Activity and focus on the following key objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Providing emergency assistance to children and their families (case management, provision of multidisciplinary psychosocial support, legal and documentary support, temporary housing, basic needs).</li> <li>2. Facilitating the transfer of children to the care and protection of local children's and social services, ensuring access to services in communities.</li> <li>3. Developing the capacity of the the Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights, social services and local structures in the field of children's rights protection.</li> <li>4. Strengthening coordination between state and non-state actors in the field of return and child protection.</li> <li>5. Organizing and supporting the return of children, including logistics and accompaniment.</li> </ol> <p>To ensure the achievement of these objectives, cooperation is carried out in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• joint coordination of child return procedures;</li> <li>• training and advanced training of personnel;</li> <li>• development of service mechanisms in communities;</li> <li>• technical and methodological support to institutions;</li> <li>• monitoring and evaluation of the effectiveness of measures.</li> </ul>
<p><b><u>4. Очікувані результати від реалізації Проєкту</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Надання підтримки дітям та їхнім родинам, що повернулися до України.</li> <li>• Забезпечення функціонування системи кейс-менеджменту, перехідної підтримки та подальшої інтеграції у громади.</li> <li>• Підвищення спроможності працівників Секретаріату та інших фахівців у сфері захисту дітей.</li> </ul>	<p><b><u>4. Expected results of implementation of the Activity</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Providing support to children and their families who have returned to Ukraine.</li> <li>• Ensuring the functioning of the case management system, transitional support and further integration into communities.</li> <li>• Increasing the capacity of the the Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проведення координаційних заходів для узгодження дій державних та недержавних партнерів.</li> <li>• Організоване та безпечне повернення дітей з тимчасово окупованих територій.</li> </ul>	<p>Human Rights and other specialists in the field of child protection.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carrying out coordination activities to coordinate the actions of state and non-state partners.</li> <li>• Organized and safe return of children from temporarily occupied territories.</li> </ul>
<p><b><u>5. Кількісні та/або якісні критерії досягнення результативності Проєкту</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• кількість дітей, які отримали індивідуальне кейс-менеджмент супроводження (ціль – 1000);</li> <li>• кількість дітей, чії справи були успішно передані під опіку місцевих служб (ціль – 1000);</li> <li>• кількість працівників Секретаріату, що пройшли навчання (ціль – 10);</li> <li>• якісне підвищення координації між державними й недержавними структурами.</li> </ul>	<p><b><u>5. Quantitative and/or qualitative criteria for achieving results of the Activity</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• number of children who received individual case management support (target – 1000);</li> <li>• number of children whose cases were successfully transferred to local services (target – 1000);</li> <li>• number of the Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights employees who received training (target – 10);</li> <li>• Improved coordination between state and non-state structures.</li> </ul>
<p><b><u>6. Перелік майна, робіт і послуг, прав інтелектуальної власності, інших ресурсів, що придбаваються, надаються в рамках Проєкту</u></b></p> <p>У рамках реалізації Проєкту Виконавець передаватиме Реципієнту обладнання, програмне забезпечення, матеріали, засоби та інше устаткування і надаватиме послуги для покращення стійкості цифрових інфраструктур, безперервності функціонування, посилення кібербезпеки та кіберзахисту, а також підвищення професійної спроможності кадрового потенціалу у кібербезпеці через залучення фахівців (працівників) Реципієнта до участі у освітніх програмах, курсах підвищення кваліфікації з метою покращення знань, вмінь і навичок у цій сфері.</p>	<p><b><u>6. List of property, works, services, intellectual property rights and other resources to be acquired and provided within the framework of the Activity</u></b></p> <p>Within the framework of implementation, the Implementor will transfer to the Recipient equipment, software, materials, means and other equipment and services to improve the stability of digital infrastructures, uninterrupted functioning, strengthening cybersecurity and cyber protection, as well as increase the professional capacity of personnel potential in cybersecurity through the involvement of the Recipient's specialists (employees) to participate in educational programs, advanced training courses with the aim of improving knowledge, skills and abilities in this field.</p>
<p><b><u>7. Очікуваний вплив Проєкту на розвиток економіки і регіону</u></b></p> <p>Реалізація Проєкту сприятиме поліпшенню:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• системи захисту прав дітей в Україні, забезпеченню їхньої безпеки, соціальної інтеграції та доступу до базових послуг. Це підвищить соціальну стабільність у регіонах та зменшить рівень вразливості дітей і сімей.</li> <li>• Проєкт також зміцнить інституційну спроможність державних органів і соціальних служб на місцях, що сприятиме розвитку соціальної інфраструктури та підвищенню довіри населення до органів влади.</li> </ul>	<p><b><u>7. The expected impact of the Activity on the development of the economy and the region</u></b></p> <p>The implementation of these tasks will improve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the system of protection of children's rights in Ukraine, ensuring their safety, social integration and access to basic services. This will increase social stability in the regions and reduce the vulnerability of children and families;</li> <li>• the institutional capacity of state bodies and social services on the ground, which will strengthen the social infrastructure and the trust of the population;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Створення умов для сталого розвитку, інтеграції та повернення людського капіталу матиме позитивний вплив на економіку регіонів і країни загалом, сприяючи відновленню трудового потенціалу та довгостроковому соціально-економічному зростанню.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• creating conditions for sustainable development, integration and return of human capital, which will have a positive impact on the economy of the country and regions.</li> </ul>
<p><b><u>8. Зобов'язання Виконавця щодо надання допомоги</u></b></p> <p>За умови наявності ресурсів Виконавець зобов'язується:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• передати необхідне обладнання, програмне забезпечення, матеріали, засоби та інше устаткування і послуги відповідно до цілей співробітництва згідно з актом приймання-передачі товарно-матеріальних цінностей, робіт та послуг в повному обсязі з моменту підписання акту приймання-передачі;</li> <li>• надати необхідні послуги та консультації відповідно до цілей співробітництва;</li> <li>• надати необхідний експертний та управлінський супровід ініціативам та завданням співробітництва.</li> </ul>	<p><b><u>8. Implementor's Assistance Commitment</u></b></p> <p>Subject to availability of resources, the Implementor undertakes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• transfer the necessary equipment, software, materials, means and other equipment in accordance with the goals of cooperation in accordance with the act of acceptance and transfer of inventory, works and services in full from the date of signing the act of acceptance and transfer.</li> <li>• provide the necessary services and consultations in accordance with the goals of cooperation;</li> <li>• to provide the necessary expert and managerial support to the initiatives and objectives under this cooperation.</li> </ul>
<p><b><u>9. Зобов'язання Реципієнта</u></b></p> <p>Реципієнт зобов'язується:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• призначити основну контактну особу з метою забезпечення комунікації та координації;</li> <li>• засвідчити та підтвердити отримання Реципієнтом наданої допомоги згідно з актом приймання-передачі товарно-матеріальних цінностей, робіт та послуг в повному обсязі з моменту підписання акту приймання-передачі;</li> <li>• засвідчити та підтвердити використання отриманої допомоги за цільовим призначенням;</li> <li>• співпрацювати із Виконавцем шляхом залучення необхідних учасників (працівників) до процесів планування, комунікації і реалізації завдань, запланованих до виконання в рамках співробітництва, використовуючи наявні організаційні і технічні ресурси для досягнення мети співробітництва;</li> <li>• забезпечувати Виконавця інформацією, необхідною для надання ефективної підтримки і звітування про результати співробітництва із зобов'язанням нерозголошення конфіденційної інформації обома сторонами.</li> </ul>	<p><b><u>9. Obligations of the Recipient</u></b></p> <p>The Recipient undertakes to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• appoint a primary contact person to ensure communication and coordination;</li> <li>• certify and confirm receipt by the Recipient of the provided support in accordance with the act of acceptance and transfer of inventory, works and services in full from the date of signing the act of acceptance and transfer;</li> <li>• certify and confirm the intended use of the provided support;</li> <li>• cooperate with the Implementor by involving the necessary participants (employees) in the processes of planning, communication and implementation of tasks planned for implementation within the framework of cooperation, using available organizational, technical and financial resources to achieve the goal of cooperation;</li> <li>• provide the Implementor with the information necessary to provide effective support and reporting on the results of cooperation and with the obligation to non-disclosure of confidential information by both parties.</li> </ul>

**10. Заклучні положення**

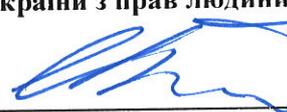
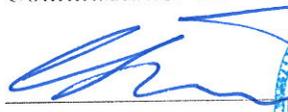
- За цим Меморандумом жодій із Сторін та працівникам жодної зі Сторін не виділяється жодних коштів. Усі витрати, понесені однією зі Сторін, покриваються Стороною, що понесла такі витрати, і жодна зі Сторін не зобов'язана відшкодувати витрати іншої Сторони за винятком випадків, коли обидві Сторони прямо передбачили та домовилися в письмовому вигляді про інше.
- Будь-яка комунікація, що стосується цього Меморандуму (листи, запити, документи тощо) та його виконання, здійснюється у письмовій формі українською мовою і вважається належним чином надісланою та врученою після доставки Сторонам за такими адресами:  
Секретаріат Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини  
вул. Інститутська, 21/8, м. Київ, 01008

Благодійна Організація «Благодійний Фонд «Посмішка ЮА»  
просп. Соборний, 214, кв. 51, м. Запоріжжя, 69037

- Сторони зобов'язуються забезпечувати конфіденційність всіх документів, записів, баз даних, проєктів, оцінок та будь-якого різновиду складових частин, інформації та даних, в тому числі, але не виключно, персональних даних, отриманих та/або наданих іншою Стороною у зв'язку з цим Меморандумом, та використовувати цю інформацію виключно та лише з метою або цілями, задля яких ця інформація була надана.
- Сторони зобов'язуються не використовувати емблеми, офіційні печатки, логотипи, знаки розрізнення або інші ідентифікаційні відзнаки одна одної в публічних оголошеннях, рекламі, публікаціях чи інших інформаційних матеріалах без попереднього отримання письмового дозволу відповідної Сторони. Будь-які публікації в медіа, що стосуються цього Меморандуму здійснюються виключно за попередньою письмовою згодою обох Сторін.
- Зміни та доповнення до цього Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін, оформлюються в письмовій формі та є його невід'ємною частиною.
- Будь-які питання щодо тлумачення або застосування положень Меморандуму вирішуються Сторонами на партнерських

**10. Final provisions**

- No funds shall be allocated to either Party or to the employees of either Party under this Memorandum. All expenses incurred by one of the Parties shall be covered by the Party that incurred such expenses, and neither Party shall be obliged to reimburse the expenses of the other Party, unless both Parties have expressly provided and agreed otherwise in writing.
- Any communication relating to this Memorandum (letters, requests, documents, etc.) and its implementation shall be made in writing in Ukrainian and shall be deemed to have been duly sent and delivered upon delivery to the Parties at the following addresses:  
Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights  
21/8 Instytutska Street, Kyiv, 01008  
  
Charitable Organization "Charitable Foundation "Smile UA"  
214 Soborny Avenue, apt. 51, Zaporizhia, 69037
- The Parties undertake to ensure the confidentiality of all documents, records, databases, projects, assessments, and any kind of components, information, and data, including, but not limited to, personal data received and/or provided by the other Party in connection with this Memorandum, and to use this information solely and exclusively for the purpose or purposes for which this information was provided.
- The Parties undertake not to use each other's emblems, official seals, logos, distinguishing marks, or other identifying marks in public announcements, advertisements, publications, or other informational materials without the prior written consent of the relevant Party. Any publications in the media relating to this Memorandum shall be made only with the prior written consent of both Parties.
- Amendments and additions to this Memorandum shall be made by mutual agreement of the Parties, shall be made in writing, and shall form an integral part thereof.
- Any questions regarding the interpretation or application of the provisions of the Memorandum shall be resolved by the Parties on a partnership basis through consultations and negotiations.
- This Memorandum shall not cancel, replace, or limit the effect of any other agreements or contracts concluded between the Parties before or after its

<p>засадах шляхом проведення консультацій та переговорів.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Цей Меморандум не скасовує, не замінює та не обмежує дію будь-яких інших угод або договорів, укладених між Сторонами до або після його підписання, якщо інше прямо не передбачено цим Меморандумом.</li> </ul>	<p>signing, unless otherwise expressly provided for in the Memorandum.</p>
<p>Цей Меморандум укладено англійською та українською мовами у 2 (двох) автентичних примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу.</p>	<p>This Memorandum is drawn up in 2 (two) copies, each of equal legal force.</p>
<p>Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання і залишається в силі до 31 грудня 2026 року.</p>	<p>This Memorandum shall enter into force on the date of its signing and shall remain in force until December 31, 2026.</p>
<p><b>Благодійна організація</b> <b>«Благодійний Фонд «Посмішка ЮА»</b></p> <p>Проект Міжнародної технічної допомоги <b>«Послуги з екстреної реінтеграції та захисту дітей, які повертаються на підконтрольну Україні територію 2»</b></p>  <p><b>Вікторія ВЕСЕЛКОВА</b></p> <p>Голова організації</p>	<p>Charity Fund Posmishka UA</p> <p>The Project international technical assistance <b>“Emergency Reintegration and Protection Services for Children Returning to Ukrainian-Controlled Territory 2”</b></p>  <p><b>Viktoriia VESELKOVA</b></p> <p>Head of the Fund</p>
<p><b>Секретаріат Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини</b></p>  <p><b>Іван ВЕРВЕЙКО</b></p> <p><b>Керівник Секретаріату</b></p> 	<p>The Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights</p>  <p><b>Ivan VERVEIKO</b></p> <p><b>Head of the Secretariat</b></p> 